

CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE EL MERCOSUR Y LA ASOCIACIÓN MERCOSUR DE NORMALIZACIÓN

El Mercado Común del Sur, en adelante denominado MERCOSUR, representado por los Coordinadores Nacionales del Grupo Mercado Común (GMC), y la Asociación MERCOSUR de Normalización, en adelante denominada AMN, organismo no gubernamental constituido como asociación civil sin fines de lucro y con sede en la ciudad de San Pablo, Estado de San Pablo, República Federativa del Brasil, a través de sus representantes legales.

Considerando:

- 1) Que es el propósito del MERCOSUR constituir y perfeccionar un Mercado Común mediante la libre circulación de bienes, servicios y factores productivos, una política comercial común, la coordinación de políticas y la armonización de las legislaciones en las áreas pertinentes para fortalecer la integración de los Estados Partes;
- 2) Que es finalidad de la AMN promover el desarrollo de la normalización técnica, así como del perfeccionamiento tecnológico de la calidad de los productos y servicios fabricados y comercializados en los Estados Partes del MERCOSUR;
- 3) Que la AMN está integrada por todas las entidades de normalización técnica de los Estados Partes del MERCOSUR, que desarrollan los trabajos de normalización en el marco de entidades de normalización de alcance internacional;
- 4) Que las normas técnicas, no obstante ser de cumplimiento voluntario, representan un importante instrumento en el comercio internacional y, en particular, en los procesos de integración económica regional;
- 5) Que, dada la vinculación que existe entre los Reglamentos Técnicos (ámbito obligatorio) y las normas técnicas (ámbito voluntario), es conveniente mantener una cooperación entre los órganos del MERCOSUR responsables de los Reglamentos Técnicos y la AMN que se ocupa de las Normas Técnicas;
- 6) Que resulta conveniente que la AMN siga desarrollando actividades de interés para el MERCOSUR.

Por lo tanto, ambas partes deciden celebrar el presente Convenio que estará regido por las siguientes cláusulas y condiciones:



Cláusula Primera

El presente Convenio tiene por objeto establecer las bases y condiciones que regirán la relación entre el MERCOSUR y la Asociación MERCOSUR de Normalización (AMN) en relación a la elaboración de Normas Técnicas que son de necesidad para la elaboración de Reglamentos Técnicos y Procedimientos de Evaluación de la Conformidad en el MERCOSUR.

Cláusula Segunda

A los efectos de la aplicación del presente Convenio el órgano del MERCOSUR con el cual se relacionará la AMN es el Grupo Mercado Común (GMC). Esa relación se instrumentará operativamente a través del Subgrupo de Trabajo N° 3 "Reglamentos Técnicos y Evaluación de la Conformidad" (SGT N° 3), dependiente del GMC.

Cláusula Tercera

La AMN deberá:

a) Presentar al SGT N° 3 el Plan Anual de Trabajo de elaboración de Normas Técnicas, el cual tendrá en cuenta las solicitudes del MERCOSUR conforme lo establecido en la Cláusula Cuarta de este Convenio, así como el cronograma anual de sus reuniones, indicando lugar y fecha de celebración de las mismas;

b) Enviar al SGT N° 3, con treinta (30) días de anticipación a cada reunión ordinaria del mismo, un informe relativo al estado de avance del Plan Anual de Trabajo, así como la evaluación de lo actuado hasta el momento. Una vez finalizada la reunión del SGT N° 3 se comunicará a la AMN la fecha tentativa fijada de la próxima reunión ordinaria del Subgrupo.

Enviar junto con el informe, una copia de las normas aprobadas para cada Estado Parte, estas copias no podrán reproducirse ni total ni parcialmente, ni ser utilizadas comercialmente, solo se podrán utilizar como documento de consulta de cada Delegación.

Cuando una norma sea revisada o modificada, la AMN deberá enviar el documento actualizado a cada Estado Parte del SGT N° 3, y permitirá que la norma sin vigencia permanezca como documento de consulta del SGT N° 3.

c) Incorporar a los Coordinadores Nacionales del SGT N° 3 o a quienes éstos designen en los Comités Sectoriales Nacionales de cada Organismo Nacional de Normalización (ONN) miembros de la AMN, o de las Comisiones Especiales (CE) y en sus correspondientes procesos de votación.



De la misma forma se procederá para el estudio y aprobación de las revisiones o modificaciones de las normas que son citadas en los reglamentos técnicos. A los efectos de la mencionada incorporación cursará la invitación correspondiente, siempre que la norma a elaborar o revisar sea para utilización en los reglamentos técnicos, a través de la Presidencia Pro Tempore.

d) Adoptar, para el desarrollo de sus actividades, el "Código de Buenas Prácticas para la Elaboración, Adopción y Aplicación de Normas" del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio de la Organización Mundial del Comercio;

e) Participar de las reuniones del SGT N° 3 u otros órganos del MERCOSUR, cuando le fuere solicitado e integrar a sus reuniones de trabajo a los representantes designados por el MERCOSUR cuando éste considere conveniente su participación en las mismas;

f) Fomentar la adopción de la normativa aprobada y difundirla en el MERCOSUR a través de las respectivas entidades nacionales de normalización.

g) Informar al SGT N° 3, en caso de requerir modificar o revisar una Norma Técnica referida a un Reglamento Técnico, enviando una justificativa de la modificación o revisión correspondiente. El SGT N° 3 tendrá un plazo de noventa (90) días para expedirse respecto a lo solicitado. El proyecto de norma será comunicado al SGT N° 3 a efectos de que se proceda según lo dispuesto en el punto c).

h) La AMN instruirá a las secretarías técnicas de sus comités sectoriales para que procuren evitar la existencia de desvíos nacionales o para regiones geográficas en el proceso de elaboración de Normas Técnicas solicitadas por el SGT N° 3. En caso de que fuera inevitable proceder a la incorporación de un desvío específico, éste deberá ser informado al SGT N° 3 indicando claramente los motivos y necesidades que justifican tal desvío.

Cláusula Cuarta

a) La AMN podrá proponer iniciativas para divulgar, a través del SGT N° 3, a los otros órganos de la Estructura Institucional del MERCOSUR, que tengan interés en la materia, sobre lo relacionado a las actividades de reglamentación, normalización y evaluación de la conformidad.



b) La AMN y el SGT N° 3 intercambiarán información en relación a la elaboración de normas técnicas a ser utilizadas en la elaboración de Reglamentos Técnicos. El SGT N° 3 remitirá a la AMN las solicitudes de normas y revisiones o modificaciones de normas correspondientes y la AMN responderá en un plazo de noventa (90) días la factibilidad de desarrollar las normas técnicas, las revisiones o modificaciones solicitadas.

Cláusula Quinta

El presente Convenio quedará sin efecto de pleno derecho en caso de que, por cualquier causa, la AMN dejara de estar integrada por entidades de normalización de todos los Estados Partes del MERCOSUR, salvo en el caso de que el Estado Parte no representado en la AMN manifieste en forma expresa su conformidad con el Convenio.

Cláusula Sexta

En el caso que se produzca la terminación del presente Convenio, la AMN se compromete a notificar la terminación del Convenio a todas las entidades y organizaciones nacionales e internacionales que estén prestando cooperación o asistencia técnica o financiera a la AMN o proporcionándole apoyo de cualquier naturaleza.

Dicha notificación podrá también ser efectuada por el MERCOSUR.

Cláusula Séptima

El presente Convenio entrará en vigencia a partir de su firma y tendrá validez por tiempo indeterminado.

Las Partes podrán modificar el presente Convenio de común acuerdo.
Las Partes se reservan el derecho de rescindir unilateralmente el presente Convenio en cualquier momento mediante notificación formal por escrito con un preaviso de sesenta (60) días de anticipación.

Cualquier diferencia que surgiera entre las partes del presente Convenio, será resuelta mediante consultas y negociaciones directas.

Cláusula Octava

La República del Paraguay será depositario del presente Convenio.



MERCOSUR

MERCOSUL

HECHO en la ciudad de Mendoza, República Argentina, a los 20 días del mes de julio de 2017, en un original, en idiomas español y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR LA REPÚBLICA ARGENTINA

POR LA ASOCIACIÓN MERCOSUR DE NORMALIZACIÓN

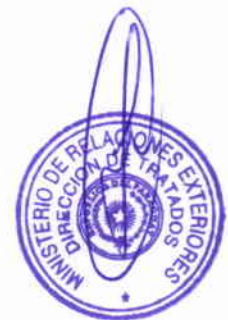
POR LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL

POR LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY

POR LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

LOURDES RIVAS CUEVAS
Directora de Tratados

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL
QUE OBRA EN LA DIRECCION DE
TRATADOS DEL MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES



CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ENTRE O MERCOSUL E A ASSOCIAÇÃO MERCOSUL DE NORMALIZAÇÃO

O Mercado Comum do Sul, doravante denominado MERCOSUL, representado pelos Coordenadores Nacionais do Grupo Mercado Comum (GMC), e a Associação MERCOSUL de Normalização, doravante denominada AMN, organismo não governamental constituído como associação civil sem fins de lucro e com sede na cidade de São Paulo, Estado de São Paulo, República Federativa do Brasil, através de seus representantes legais.

Considerando:

- 1) Que é o propósito do MERCOSUL constituir e aperfeiçoar um Mercado Comum mediante a livre circulação de bens, serviços e fatores produtivos, uma política comercial comum, a coordenação de políticas e a harmonização das legislações nas áreas pertinentes para fortalecer a integração dos Estados Partes;
- 2) Que é finalidade da AMN promover o desenvolvimento da normalização técnica, bem como o aperfeiçoamento tecnológico da qualidade dos produtos e serviços fabricados e comercializados nos Estados Partes do MERCOSUL;
- 3) Que a AMN é integrada por todas as entidades de normalização técnica dos Estados Partes do MERCOSUL, que desenvolvem os trabalhos de normalização no âmbito de entidades de normalização de alcance internacional;
- 4) Que as normas técnicas, embora sejam de cumprimento voluntário, representam um importante instrumento no comércio internacional e, em particular, nos processos de integração econômica regional;
- 5) Que, dada a vinculação que existe entre os Regulamentos Técnicos (âmbito obrigatório) e as normas técnicas (âmbito voluntário), é conveniente manter uma cooperação entre os órgãos do MERCOSUL responsáveis pelos Regulamentos Técnicos e a AMN, que se ocupa das Normas Técnicas;
- 6) Que resulta conveniente que a AMN continue desenvolvendo atividades de interesse para o MERCOSUL.

Portanto, ambas as partes decidem celebrar o presente Convênio que estará regido pelas seguintes cláusulas e condições:



Cláusula Primeira

O presente Convênio tem por objeto estabelecer as bases e condições que regerão a relação entre o MERCOSUL e a Associação MERCOSUL de Normalização (AMN) em relação à elaboração de Normas Técnicas necessárias para a elaboração de Regulamentos Técnicos e Procedimentos da Avaliação da Conformidade no MERCOSUL.

Cláusula Segunda

Para efeitos da aplicação do presente Convênio, o órgão do MERCOSUL com o qual se relacionará a AMN é o Grupo Mercado Comum (GMC). Essa relação será implementada operacionalmente através do Subgrupo de Trabalho N° 3 "Regulamentos Técnicos e Avaliação da Conformidade" (SGT N° 3), dependente do GMC.

Cláusula Terceira

A AMN deverá:

a) Apresentar ao SGT N° 3 o Plano Anual de Trabalho de elaboração de Normas Técnicas, o qual levará em conta as solicitações do MERCOSUL conforme o estabelecido na Cláusula Quarta deste Convênio, assim como o cronograma anual de suas reuniões, indicando local e data de celebração das mesmas;

b) Enviar ao SGT N° 3, com trinta (30) dias de antecedência a cada reunião ordinária do mesmo, um relatório sobre o estado de avanço do Plano Anual de Trabalho, assim como a avaliação das atividades executadas até o momento. Depois de finalizada a reunião do SGT N° 3 deverá se comunicar à AMN a data tentativa marcada para a seguinte reunião ordinária do Subgrupo.

Enviar o relatório acompanhado de uma cópia das normas aprovadas para cada Estado Parte, estas cópias não poderão se reproduzir nem total nem parcialmente, nem serem utilizadas comercialmente, apenas poderão se utilizar como documento de consulta de cada Delegação.

Quando uma norma for revisada ou modificada, a AMN deverá enviar o documento atualizado a cada Estado Parte do SGT N° 3, e permitirá que a norma sem vigência permaneça como documento de consulta do SGT N° 3.



c) Incorporar os Coordenadores Nacionais do SGT N° 3 ou quem eles designem nos Comitês Setoriais Nacionais de cada Organismo Nacional de Normalização (ONN) membros da AMN, ou das Comissões Especiais (CE) e em seus correspondentes processos de votação.

Da mesma forma se procederá para o estudo e aprovação das revisões ou modificações das normas que são citadas nos regulamentos técnicos. Para os efeitos da mencionada incorporação cursará o convite correspondente, desde que a norma a elaborar ou revisar seja para utilização nos regulamentos técnicos, através da Presidência Pro Tempore.

d) Adotar, para o desenvolvimento de suas atividades, o "Código de Boa Conduta para a Elaboração, Adoção e Aplicação de Normas" do Acordo sobre Barreiras Técnicas ao Comércio da Organização Mundial do Comércio;

e) Participar das reuniões do SGT N° 3 ou outros órgãos do MERCOSUL, quando lhe for solicitado e integrar em suas reuniões de trabalho os representantes designados pelo MERCOSUL quando este julgar conveniente sua participação nas mesmas;

f) Fomentar a adoção da normativa aprovada e difundi-la no MERCOSUL através das respectivas entidades nacionais de normalização.

g) Informar o SGT N° 3, em caso de necessitar modificar ou revisar uma Norma Técnica referida a um Regulamento Técnico, enviando justificativa da alteração ou revisão correspondente. O SGT N° 3 terá um prazo de noventa (90) dias para pronunciar-se a respeito do solicitado. O projeto de norma será comunicado ao SGT N° 3 a fim de proceder conforme disposto no alínea c).

h) A AMN instruirá as secretarias técnicas de seus comitês setoriais para que procurem evitar a existência de desvios nacionais ou para regiões geográficas no processo de elaboração de Normas Técnicas solicitadas pelo SGT N° 3. Em caso de ser inevitável proceder à incorporação de um desvio específico, este deverá ser informado ao SGT N° 3 indicando claramente os motivos e necessidades que justificam tal desvio.

Cláusula Quarta

a) A AMN poderá propor iniciativas para divulgar, através do SGT N° 3, aos outros órgãos da Estrutura Institucional do MERCOSUL, que tiverem interesse na matéria, sobre o relacionado às atividades de regulamentação, normalização e avaliação da conformidade.



b) A AMN e o SGT N° 3 trocarão informações relativas à elaboração de normas técnicas a serem utilizadas na elaboração de Regulamentos Técnicos. O SGT N° 3 encaminhará à AMN as solicitações de normas e revisões ou modificações de normas correspondentes e a AMN responderá em um prazo de noventa (90) dias acerca da factibilidade de desenvolver as normas técnicas, revisões ou modificações solicitadas.

Cláusula Quinta

O presente Convênio ficará sem efeito de pleno direito, quando, por qualquer razão, a AMN deixar de ser integrada por entidades de normalização de todos os Estados Partes do MERCOSUL, ressalvado o caso em que o Estado Parte não representado na AMN manifeste expressamente sua conformidade com o Convênio.

Cláusula Sexta

Em caso de encerramento do presente Convênio, a AMN compromete-se a notificar o término do Convênio a todas as entidades e organizações nacionais e internacionais que estiverem prestando cooperação ou assistência técnica ou financeira à AMN ou oferecendo-lhe apoio de qualquer natureza.

A referida notificação poderá também ser realizada pelo MERCOSUL.

Cláusula Sétima

O presente Convênio entrará em vigor a partir de sua assinatura e terá validade por tempo indeterminado.

As Partes poderão modificar o presente Convênio de comum acordo.

As Partes reservam-se o direito de rescindir unilateralmente o presente Convênio em qualquer momento mediante notificação formal por escrito com aviso prévio de sessenta (60) dias de antecedência.

Qualquer diferença que vier a surgir entre as partes do presente Convênio será resolvida mediante consultas e negociações diretas.

Cláusula Oitava

A República do Paraguai será depositária do presente Convênio.



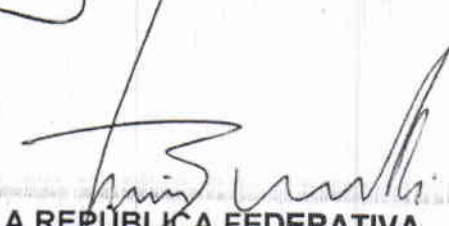
MERCOSUR

MERCOSUL

FEITO na cidade de Mendoza, República Argentina, aos 20 dias do mês de julho de 2017, em um original, nos idiomas espanhol e português, sendo ambos os textos igualmente autênticos.



PELA REPÚBLICA ARGENTINA


PELA ASSOCIAÇÃO MERCOSUL DE
NORMALIZAÇÃO


PELA REPÚBLICA FEDERATIVA
DO BRASIL


PELA REPÚBLICA DO PARAGUAI


PELA REPÚBLICA ORIENTAL
DO URUGUAI


LOURDES RIVAS CUEVAS
Directora de Tratados

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL
QUE OBRA EN LA DIRECCION DE
TRATADOS DEL MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

